

TEVLIYE AKDİ MÜŞTERİ BİLGİLENDİRME FORMU/**نموذج إعلام الزبائن بشأن عقد التولية**

Bu form, BDDK Tebliği ¹ kapsamında müşterilerin bilgilendirilmesi amacıyla oluşturulmuştur.	نم إعداد هذا النموذج بغرض إعلام الزبائن بشأن ² تبليغ هيئة الرقابة والتنظيم المصرفي (BDDK).
1. Akit Türü: Tevliye (Kârsız Satım)	1. نوع العقد: التولية (البيع دون ربح)
2. Akdin Temel Özellikleri: Tevliye, bir malı kâr veya zarar etmeksizin maliyeti hakkında müşteriyi bilgilendirerek satmaktır. Tevliye akdinde; alıcının, satıcının, akde konu malın mevcut ve belirli olması, faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına ve vadeli satışa uygun olması ve tarafların irade beyanının (icap-kabul) bulunması gerekir. Tevliye işleminin yapıldığı sırada ilk satıcı ile nihai müşteri arasında aynı mal üzerinde önceden yapılmış bir satış sözleşmesi mevcut olmamalıdır.	2. الخصائص الأساسية للعقد: المرابحة هي عملية بيع بضاعة دون ربح وخسارة عن طريق إعلام الزبون بتكلفتها. في عقد المrabحة؛ يجب أن يكون البائع والمشتري والبضاعة موضوع العقد موجودا ومحددا ومتوافقا مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية ومناسبا للبيع الأجل وأن يكون بيان الإرادة (الإيجاب والقبول) من الأطراف موجود. يجب ألا يكون هناك عقد بيع موجود مسبقاً لنفس البضاعة بين البائع الأول والزبون النهائي عند إبرام عقد التولية.
3. Ürün veya Hizmetin Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartlarına Uygunluğu: Tevliyenin meşruiyeti İslam hukukunun temel prensiplerine dayanmaktadır. Bu kapsamda katılım bankaları tarafından yapılan işlemler faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına uygundur.	3. توافق البضاعة أو الخدمة مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية: تستند إجازة التولية إلى المبادئ الأساسية للشريعة الإسلامية، ولذلك تتوافق العمليات التي تجريها البنوك التشاركية مع مبادئ ومعايير البنوك التشاركية.
4. Müşterinin Akit Çerçevesindeki Konumu: Tevliye işleminde müşteri bankanın sattığı malın alıcısı konumundadır. Ayrıca katılım bankası tarafından malın alınması ve/veya satıcıya ödeme yapılması için kendisine yetki verildiği durumlarda müşteri katılım bankasının vekili olur.	4. موقع الزبون في إطار العقد: يكون الزبون في عملية التولية هو مشتري البضاعة التي يبيعها البنك، ويكون وكيلاً للبنك التشاركي في الحالات التي تم توكيله فيها من أجل السداد للبائع و/أو استلام البضاعة.

¹ Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu (BDDK) tarafından 30 Kasım 2021 tarihli 31675 sayılı Resmî Gazete’ de yayımlanan *Faizsiz Bankacılık İlke ve Standartları Kapsamında Müşterilerin ve Kamuoyunun Bilgilendirilmesine İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Tebliğ*

¹ التبليغ الصادر من هيئة الرقابة والتنظيم المصرفي (BDDK) بشأن حول الإجراءات والمبادئ المتعلقة بإعلام الزبائن والعامه حول نطاق الامتثال بمبادئ ومعايير المصرفية التشاركية المنشور في الجريدة الرسمية رقم 31675 بتاريخ 30 نوفمبر 2021.

<p>5. Süreç ve İşleyiş:</p> <p>Müşteri, mevcut bir malın alımına ilişkin finansman talebini katılım bankasına iletir. Katılım bankası, müşteriye limit tahsis eder. Finansman talebi onaylandıktan sonra katılım bankası, doğrudan satıcıya sipariş geçerek veya vekili aracılığıyla malın alımını gerçekleştirir. Alım işleminden sonra katılım bankası satıcıya mal bedelini öder ve akabinde başta belirlenen fiyat ve vade ile satış yaparak Tevliye işlemini tamamlar. Müşteri malı teslim aldıktan sonra mevcut hukuki düzenlemeler çerçevesinde alım-satımına konu belgeyi katılım bankasına ibraz eder.</p>	<p>5. العملية والتشغيل:</p> <p>يقوم الزبون بتقديم طلب التمويل الخاص بشراء بضاعة موجودة إلى البنك التشاركي فيُخصَّص البنك التشاركي الحد الائتماني للزبون، بعد الموافقة على طلب التمويل يتم شراء البضاعة من قبل البنك التشاركي من خلال تقديم طلب الشراء مباشرة إلى البائع أو بواسطة الوكيل، بعد الشراء يدفع البنك التشاركي تكلفة البضاعة للبائع ثم تتم عملية التولية من خلال البيع بالسعر والأجل المحدد في البداية، بعد استلام الزبون البضاعة يُقدِّم المستند المتعلق بعملية البيع والشراء إلى البنك التشاركي في إطار التنظيمات القانونية الحالية.</p>
<p>6. Akdin Taraflara Getirdiği Hak ve Yükümlülükler:</p> <p>Müşteri finansman ödemelerini, Tevliye özelinde oluşturulan ödeme planı çerçevesinde yerine getirmeyi kabul ve beyan eder.</p> <p>Katılım bankası finansmana konu malda çıkacak kusurdan sorumlu olmayıp müşterinin kusur sebebi ile ilk satıcıya müracaat etme hakkı bulunmaktadır.</p>	<p>6. حقوق والتزامات الأطراف المتولدة من العقد:</p> <p>يقبل ويبين الزبون أن يلتزم بدفعات التمويل في إطار خطة الدفع التي تم إعدادها خاصة لعقد التولية.</p> <p>لا يكون البنك التشاركي مسؤولاً عن العيوب التي قد تظهر في البضاعة الخاضع للتمويل، ويحق الزبون أن يرجع إلى البائع الأول لسبب العيب.</p>
<p>7. Vekâletin Taraflara Doğurduğu Hak ve Yükümlülükler:</p> <p>Katılım bankası, müşteriye veya üçüncü bir kişiyi Tevliye konusu malın katılım bankası adına satın alınması ile ilgili işlemleri gerçekleştirmek üzere vekil tayin edebilir.</p> <p>Ayrıca müşteri; malın bulunması, seçimi, alınması, yükletilmesi, taşınması, teslimi ve mala ilişkin sair tüm hususlarda katılım bankasının vekili olabilir.</p> <p>Vekâlete dayalı işlemlerde katılım bankası müşteriye vekil tayin etmeden önce malın müşteriye teslim edilmemiş, satıcıya herhangi bir ödeme (peşinat, çek, senet vb.) yapılmamış ve satıcı tarafından müşteri lehine alım-satımına konu belgenin (fatura, irsaliye vb.) düzenlenmemiş olması gerekir.</p> <p>Vekil, nihâî satış akdi gerçekleşmeden önce malı satma, tüketme ve değiştirme gibi tasarruflarda bulunamaz.</p>	<p>7. حقوق والتزامات الأطراف المتولدة من الوكالة:</p> <p>يجوز للبنك التشاركي توكيل الزبون أو طرف ثالث لتنفيذ المعاملات المتعلقة بشراء البضائع الخاضعة لعقد التولية نيابة عن البنك التشاركي.</p> <p>بالإضافة إلى ذلك يمكن أن يكون الزبون وكيلاً عن البنك التشاركي في وجود واختيار واستلام وتحميل ونقل وتسليم البضائع وجميع الأمور الأخرى المتعلقة بالبضائع.</p> <p>في عمليات الوكالة؛ قبل توكيل الزبون من قبل البنك التشاركي يجب ألا يتم تسليم البضائع إلى الزبون، وألا يتم أي دفع للبائع (سلفة نقدية وشيك وسند وإلخ.)، وعدم إعداد البائع أي مستند بيع وشراء (فاتورة وبوليصة شحن وإلخ) للزبون.</p> <p>لا يمكن للوكيل التصرف في البضاعة مثل البيع أو الاستهلاك أو التغيير قبل إتمام عقد البيع النهائي.</p>
<p>8. Alım Satımına Konu Belgelerin Katılım Bankasına Teslimi:</p> <p>Müşteri, Tevliyeye konu malın alım-satımına ilişkin belgelerin (fatura, satış sözleşmesi, tapu, irsaliye vb.) ve katılım bankası tarafından talep</p>	<p>8. تسليم المستندات المتعلقة بالبيع والشراء إلى البنك التشاركي:</p> <p>يقبل ويتعهد الزبون بتسليم نسخة من المستندات (فاتورة وعقد بيع وتابو وبوليصة الشحن وإلخ.) المتعلقة بشراء وبيع البضائع الخاضعة لعقد التولية والنسخ من</p>

Release Date <ONAY_TAR>

<DOC_KODU> / <REV_NO>

Albaraka Türk Katılım Bankası A.Ş.

Sayfa 3/3

edilebilecek sair belgelerin birer suretini belirlenen süre içerisinde katılım bankasına teslim etmeyi kabul ve taahhüt eder.	المستندات الأخرى التي قد يطلبها البنك التشاركي إليه خلال الفترة المُحدَّدة.
9. Geç Ödeme Durumunda Banka Uygulaması: Borçların belirlenen tarihlerde ödenmemesi durumunda katılım bankasının gecikme cezası alacağına dair sözleşmeye bir madde konulması faizsiz finans ilkelerine uygundur, ancak gecikme cezası olarak alınan bu tutarlardan katılım bankası ve müşteriler faydalanamaz. Tahsil edilen bu tutarlar katılım bankalarının Tekdüzen Hesap Planına göre sınıflandırılarak, faizsiz bankacılık ilke ve standartlarına uygun şekillerde değerlendirilmektedir.	9. إجراءات البنك في حالة تأخير السداد: إدراج بند في العقد الذي ينص على أن البنك التشاركي سيحصل على غرامة تأخير عند عدم سداد الديون في المواعيد المحددة متوافق مع مبادئ البنوك التشاركية، ولكن لا يجوز أن يستفيد البنوك التشاركية والذبان من هذه غرامات التأخير. يتم تصنيف هذه المبالغ المُحصَّلة وفقاً للمُخطَّط الموحد لحسابات البنوك التشاركية وتقييمها وفقاً لمبادئ ومعايير البنوك التشاركية.
10. Ürün ve Hizmetle İlişkin Müşterinin Daha Kapsamlı Bilgi Alacağı Kurumsal Web Sitesi Adresi: Ürün ve hizmetlerimize ait daha kapsamlı bilgilere ve icazet belgelerine Bankamızın https://www.albaraka.com.tr web sitesi üzerinden ulaşılabilir.	10. الموقع الإلكتروني المؤسسي الذي سيحصل الزبون من خلاله على مزيد من المعلومات الشاملة فيما يتعلق بالمنتج والخدمة: يمكن الحصول على المزيد من المعلومات الشاملة عن منتجاتنا وخدماتنا والإجازات عبر الموقع الإلكتروني لبانكنا: https://www.albaraka.com.tr .
Bilgilendirme Formu Teslim Tarihi: ... / ... /.....	تاريخ تسليم نموذج الإعلام..... / ... / ... :
Müşterinin Adı Soyadı/Unvanı: TCKN/VKN:	اسم ولقب الزبون/ العنوان التجاري: رقم الهوية التركية/ الرقم الضريبي:
(Bilgilendirme yüz yüze ve uzaktan iletişim araçları üzerinden/elektronik ortamda/mesafeli olarak yapılabilecek olup yüz yüze bilgilendirmelerde form üzerine el yazınızla "Sözlü ve yazılı bilgilendirme tarafıma yapılmıştır." ifadesi yazılıp imzalanmalıdır.)	(يمكن إجراء عملية الإعلام والإخطار وجهاً لوجه وعبر أدوات الاتصال عن بُعد / الوسائط الإلكترونية. بالنسبة للإشعارات وجهاً لوجه يجب كتابة عبارة "تم الحصول على المعلومات شفهيًا وكتابيًا" بخط اليد، ومن ثم يتم توقيع على النموذج.)
Kaşe/İmza:	الختم/ التوقيع